

SECRETARÍA ACADÉMICA Y DE INVESTIGACIÓN

Año: 2023



PROGRAMA DEL EXAMEN: Examen Nivel I de Portugués (0070)

CÓDIGO: 0070

AÑO DE UBICACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS: 3 año

FECHA ULTIMA REVISIÓN DEL EXAMEN: 2022-11-23

CARRERA/S: Licenciatura en Medios Audiovisuales,

CARÁCTER: CUATRIMESTRAL (1ro)

TIPO: OBLIGATORIA

NIVEL: GRADO

MODALIDAD DEL DICTADO: PRESENCIAL (MIXTA)

MODALIDAD PROMOCION DIRECTA: NO

CARGA HORARIA SEMANAL DE CONSULTA AL DOCENTE: 0 HS

CARGA HORARIA TOTAL DE CONSULTA AL DOCENTE: 0 HS

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellido	Cargo	e-mail
Diego Gauna	Profesor Adjunto	dgauna@untdf.edu.ar

1. FUNDAMENTACION

En la UNTDFAeIAS, la inclusión del portugués se aborda en el campo de las lenguas con fines específicos, ya que tiene como propósito que los estudiantes usen el idioma en un dominio particular, orientando sus contenidos y objetivos a la satisfacción de esas necesidades específicas.

Para la carrera de Licenciatura en Medios Audiovisuales el portugués tiene el propósito instrumental de posibilitar la comprensión de textos escritos y está planteado como un requisito de acreditación de un examen en el cual los estudiantes deben demostrar que pueden comprender textos de su área disciplinar escritos en idioma portugués.

Esta propuesta se suscribe a la línea de Dorrzoro y Klett (2006:59) cuando definen al concepto de lectura comprensiva en Lengua Extranjera en el ámbito universitario como "un proceso de construcción de sentido llevada a cabo por un lector, que forma parte de una determinada comunidad disciplinar, a partir de un texto escrito en idioma que no es el materno, y mediante el diálogo con el autor, con el propósito de construir conocimientos dentro de un área específica".

2. OBJETIVOS

a) OBJETIVOS GENERALES

Que los estudiantes desarrollen destrezas y adquieran los conocimientos necesarios para aprehender la información leída en textos académicos escritos en lengua portuguesa, alcanzando una comprensión profunda, crítica y autónoma de los mismos.

b) OBJETIVOS ESPECIFICOS

Dimensión estratégica

- Reconocer las características de soporte que contribuyen a la comprensión de un texto para anticipar el contenido del mismo y activar los conocimientos previos del tema.
- Seleccionar la estrategia más apropiada en función al propósito de la lectura.
- Discriminar ideas principales y secundarias.
- Localizar información específica.
- Comprender las proposiciones explícitas y realizar las inferencias necesarias para recuperar la coherencia del texto relacionando ideas o partes de ideas entre sí.
- Deducir el significado de palabras por contexto y por la presencia de afijos.
- Reconocer la línea argumental general de un texto.
- Identificar las conclusiones principales de textos narrativos, descriptivos, expositivos, instructivos y argumentativos estructuralmente complejos.
- Comprender profundamente la información explícita y realizar inferencias poniendo en relación la base textual con el conocimiento previo.
- Resolver problemas de comprensión con un uso esporádico de diccionarios impresos y online.

Dimensión discursiva

- Identificar el valor comunicativo global del texto y la intención del autor.
- Comprender relaciones lógicas profundas entre distintas partes de un texto.
- Identificar referentes contextuales.
- Interpretar marcadores discursivos: indicadores de secuencia cronológica, campos semánticos y relaciones lógicas.
- Reconocer las secuencias descriptivas, narrativas, expositivas y argumentativas.

Dimensión lingüística

- Conocer y comprender tanto las estructuras del idioma portugués como el vocabulario general y específico relacionado con la carrera.

3. METODOLOGÍA DE EVALUACIÓN DEL EXAMEN

Siguiendo la normativa establecida por la Res. 350-14 : Reglamento general de estudios de pregrado y grado, para acreditar el Examen Nivel I de Portugués, los estudiantes deberán aprobar un examen final escrito. Para acreditarlo deberán presentarse en las instancias de mesas de examen establecidas por calendario académico.

La siguiente descripción del examen se adecua tanto para instancias presenciales como virtuales. En el caso de estas últimas se le comunicará al estudiante con anticipación y por las vías correspondientes cómo serán los procedimientos a seguir para el desarrollo del examen (plataforma a utilizar, instrumento de evaluación, etc.)

La evaluación para la acreditación del Examen de Nivel I de portugués consiste en la lectura de un texto auténtico académico en lengua portuguesa, el cual versará sobre temas de interés general que se relacionen con contenidos que se vinculen con alguna de las carreras de la UNTDFAeIAS.

Se dispondrá de un tiempo máximo de dos horas para la resolución de consignas referidas a: comprender el sentido general del texto, su función comunicativa, la posición del emisor, el sentido literal de una parte del texto; identificar información específica; reconocer marcadores discursivos, su función y la relación que establecen entre ideas o párrafos; relacionar palabras a

sus referentes.

Tanto las consignas de trabajo como las respuestas de los estudiantes se realizan en idioma español, y se podrá utilizar diccionarios y/o glosarios.

Los estudiantes deberán aprobar esta instancia con una nota igual o superior a 4(cuatro), equivalente al 60% de las respuestas correctas para poder acreditar el examen.

Escala de calificación (%)

0 a 14: 0 (cero)
15 a 29: 1 (uno)
30 a 44: 2 (dos)
45 a 59: 3 (tres)
60 a 65: 4 (cuatro)
66 a 71: 5 (cinco)
72 a 77: 6 (seis)
78 a 83: 7 (siete)
84 a 89: 8 (ocho)
90 a 95: 9 (nueve)
96 a 100: 10 (diez)

Se recomienda a los estudiantes establecer contactos con el equipo docente a fin de recibir las orientaciones necesarias para la preparación del examen.

Los estudiantes que necesiten preparación previa cuentan con dispositivos de acompañamiento (cursos de preparación, talleres, simulacros de examen y tutorías presenciales y/o virtuales) para desarrollar las habilidades y adquirir los conocimientos necesarios para lograr esta acreditación.

4. CONTENIDOS

a) Dimensión estratégica: Procedimientos generales que permiten la comprensión lectora.

- Activación anticipada del conocimiento del tema, autor y tipo de texto que se va a leer.
- Reconocimiento de características de soporte (ilustraciones, diagramación, índices) que contribuyen a la comprensión del texto.
- Captación del tono y significado global del discurso.
- Interpretación del propósito comunicativo del autor.
- Distinción de ideas principales e ideas de soporte.
- Selección de información relevante para resumir el tema general.
- Localización de información específica (datos, cantidades, etc.).
- Comprensión de relaciones lógicas entre partes del texto.
- Identificación e interpretación de referentes contextuales: elementos de coherencia y cohesión.
- Identificación e interpretación de marcadores discursivos.
- Identificación e interpretación de vocablos o palabras transparentes (similares al español) y palabras conocidas (por conocimiento o experiencia previa).
- Identificación de palabras conceptuales y estructurales.
- Aproximación a la deducción de significado de nuevos vocablos por el contexto. Formulación de hipótesis.
- Deducción de significado de palabras a partir de elementos morfológicos y sintácticos.
- Identificación e interpretación de referentes.
- Reflexión sobre las estrategias empleadas para la comprensión.

- Uso del diccionario bilingüe portugués-español y estrategias de búsqueda.
- Estrategias para la retención de vocabulario: glosarios, mapas conceptuales, clasificaciones, etc.

b) Dimensión discursiva: Texto. Tipos, estructura y organización.

- Tipos textuales: narrativo, descriptivo, expositivo y argumentativo.
- Géneros discursivos: manual de usuario, texto universitario, artículo de divulgación general, artículo de divulgación científica, informes técnicos, folletos, manuales, revistas especializadas, páginas web académicas, comunicados, páginas web y revistas de divulgación científica. El resumen o abstract.
- Textualidad: coherencia y cohesión. Referencia exofórica, endofórica -anafórica y catafórica-; sustitución (sinonímica, proformas, elipsis)
- Conectores lógicos: marcadores de adición, secuencia, contraste, consecuencia, enumeración, etc.

c) Dimensión Lingüística: elementos comparados de semántica, morfología y gramática española y portuguesa.

- Palabras estructurales y conceptuales. Uso e implicancias para la construcción de sentido y para el aprendizaje de vocabulario. Palabras estructurales de mayor frecuencia. Cognados y falsos cognados.
- El sustantivo: Sustantivos simples y compuestos. Accidentes del sustantivo: género y número. Frases sustantivas.
- El adjetivo. Clasificación: determinantes, demostrativos, cuantitativos, interrogativos, posesivos. Grados de comparación de adjetivos.
- El pronombre: demostrativos, subjetivos, posesivos, interrogativos, relativos e indefinidos.
- El artículo. Definido e indefinido. Las contracciones obligatorias y no obligatorias.
- La preposición: uso.

d) Dimensión Temática: a continuación se mencionan algunos temas generales que el o la estudiante puede llegar a leer en la instancia de examen:
Derechos Humanos, Educación Superior, Perspectiva de Género y Diversidades, Estado y Sociedad, Medios de Comunicación, Marketing, Logística.

5. BIBLIOGRAFIA DEL EXAMEN

Bibliografía para los o las estudiantes

- Diccionario bilingüe Español-Portugués y Portugués-Español.
- Dicionário Priberam da Língua Portuguesa. www.priberam.pt
- Dicionário dicio.com.br (diccionario online)
- Diccionario online wordreference.com
- Cuadernillo teórico--práctico elaborado por el equipo docente a cargo del dictado del curso.

Bibliografía General de consulta para el equipo docente

- Bechara, E. (2009). Moderna Gramática Portuguesa. Rio de Janeiro. Nova Fronteira.
- Cegalla, D. P. (2008). Novíssima Gramática da Língua Portuguesa. Companhia Editora Nacional. São Paulo.
- Dorronzoro, M.I. y Klett, E. (2006) Leer en lengua extranjera en la universidad: marco teórico y transposición didáctica. En: R. Pastor, N Sibaldi y E. Klett (Eds.). Lectura en Lengua Extranjera: una mirada desde el receptor (pp 57-72. Tucumán. Facultad de Filosofía y Letras. UNT.
- Fernandes, F. (2002). Dicionário de Sinônimos e Antônimos da Língua Portuguesa. Editora Globo. Rio de Janeiro.
- Florit, A. M. (2013). Reflexiones sobre el Sistema de la Lengua. Una Gramática para el Aula. Editorial Brujas.
- Houaiss, A, y de Sales Villar, M. (2010). Minidicionário Houaiss da Língua Portuguesa. Editora Objetiva. Rio de Janeiro.
- Magno, C. (2018). Inglés lectocomprensión I. Los Polvorines : Universidad Nacional de General Sarmiento. 1º ed.
- Marin, M, y Hall B. (2013). Prácticas de lectura con textos de estudio. Editorial Eudea.
- Medeiros, J. B. (2014). Português Instrumental. Atlas. São Paulo.

Firma del docente-investigador responsable

VISADO		
COORDINADOR DE LA CARRERA	DIRECTOR DEL INSTITUTO	SECRETARIO ACADEMICO UNTDF
Fecha :	Fecha :	

Este programa de estudio tiene una validez de hasta tres años o hasta que otro programa lo reemplace en ese periodo